

# Act

## Chapter 26

Chinese (Simplified) Interlinear  
Reference: Chinese Union Simplified

- 1 Ἀγρίππας δὲ πρὸς τὸν Παῦλον ἔφη, Ἐπιτρέπεται σοι ὑπὲρ σεαυτοῦ  
亚基帕 -但 向 -那 保罗 说了 允许 对你 为 自己  
[G0067](#) [G1161](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3972](#) [G5346](#) [G2010](#) [G4771](#) [G5228](#) [G4572](#)
- λέγειν. τότε ὁ Παῦλος, ἐκτείνας τὴν χεῖρα, ἀπελογεῖτο:  
说 那时 -那 保罗 伸出了 -那 手 申辩了  
[G3004](#) [G5119](#) [G3588](#) [G3972](#) [G1614](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0626](#)

亚基帕对保罗说：「准你为自己辩明。」于是保罗伸手分诉，说：

- 2 Περὶ πάντων ὧν ἐγκαλοῦμαι ὑπὸ Ἰουδαίων, βασιλεῦ Ἀγρίππα, ἡγημαὶ  
关于 所有 那些 我被控告的 被 犹太人 王啊 亚基帕 我认为  
[G4012](#) [G3956](#) [G3739](#) [G1458](#) [G5259](#) [G2453](#) [G0935](#) [G0067](#) [G2233](#)
- ἐμαυτὸν μακάριον ἐπὶ σοῦ, μέλλων σήμερον ἀπολογεῖσθαι.  
我自己 有福的 -在 你面前 将要 今天 申辩  
[G1683](#) [G3107](#) [G1909](#) [G4771](#) [G3195](#) [G4594](#) [G0626](#)

「亚基帕王啊，犹太人所告我的一切事，今日得在你面前分诉，实为万幸；

- 3 μάλιστα γνώστην ὄντα σε πάντων τῶν κατὰ Ἰουδαίους ἔθων, τε καὶ  
尤其 知识者 是 你 所有 -那些 在...中 犹太人的 规矩 -和 -和  
[G3122](#) [G1109](#) [G1510](#) [G4771](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2596](#) [G2453](#) [G1485](#) [G5037](#) [G2532](#)
- ζητημάτων; διὸ δέομαι, μακροθύμως ἀκοῦσαί μου.  
问题 所以 我求 耐心地 听 我  
[G2213](#) [G1352](#) [G1189](#) [G3116](#) [G0191](#) [G1473](#)

更可幸的，是你熟悉犹太人的规矩和他们的辩论；所以求你耐心听我。

- 4 Τὴν μὲν οὖν βίωσίν μου, <τὴν> ἐκ νεότητος, τὴν ἀπ' ἀρχῆς  
-那 -一方面 -所以 生活 我的 -那 -从 年少时 -那 -从 起初  
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G0981](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1537](#) [G3503](#) [G3588](#) [G0575](#) [G0746](#)
- γενομένην ἐν τῷ ἔθνει μου, ἐν τε Ἱεροσολύμοις, ἴσασι πάντες [οἱ]  
发生的 -在 -那 国民中 我的 -在 -和 肆路撒冷里 知道 所有 -那些  
[G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1484](#) [G1473](#) [G1722](#) [G5037](#) [G2414](#) [G1492](#) [G3956](#) [G3588](#)

Ἰουδαῖοι,  
犹太人  
[G2453](#)

我从起初在本国的民中，并在耶路撒冷，自幼为人如何，犹太人都知道。

- 5 προγινώσκοντές με ἄνωθεν, ἐὰν θέλωσι μαρτυρεῖν, ὅτι κατὰ τὴν  
早已知道 我 从先 如果 他们愿意 作证 -因为 按照 -那  
[G4267](#) [G1473](#) [G0509](#) [G1437](#) [G2309](#) [G3140](#) [G3754](#) [G2596](#) [G3588](#)
- ἀκριβεστάτην αἵρεσιν τῆς ἡμετέρας θρησκείας, ἔζησα Φαρισαῖος.  
最严谨的 派别 -那 我们的 宗教 我活了 法利赛人  
[G0196](#) [G0139](#) [G3588](#) [G2251](#) [G2356](#) [G2198](#) [G5330](#)

他们若肯作见证就晓得，我从起初是按着我们教中最严紧的教门作了法利赛人。

6 καὶ νῦν ἐπ' ἐλπίδι τῆς εἰς τοὺς πατέρας ἡμῶν ἐπαγγελίας, γενομένης  
-和 现在 -在 盼望上 -那 -进入 -那些 祖先们 我们的 应许的 发生的  
[G2532](#) [G3568](#) [G1909](#) [G1680](#) [G3588](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G1860](#) [G1096](#)

ὕπὸ τοῦ Θεοῦ, ἔστηκα κρινόμενος,  
被 -那 神 我站着 被审判的  
[G5259](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2476](#) [G2919](#)

现在我站在这里受审，是因为指望神向我们祖宗所应许的；

7 εἰς ἣν τὸ δωδεκάφυλον ἡμῶν ἐν ἐκτενείᾳ, νύκτα καὶ ἡμέραν,  
-进入 那 -那 十二支派 我们的 -在 恳切中 夜 -和 日  
[G1519](#) [G3739](#) [G3588](#) [G1429](#) [G1473](#) [G1722](#) [G1616](#) [G3571](#) [G2532](#) [G2250](#)

λατρεῦον, ἐλπίζει καταντῆσαι; περὶ ἧς ἐλπίδος ἐγκαλοῦμαι ὑπὸ Ἰουδαίων,  
事奉的 盼望 到达 关于 那 盼望 我被控告 被 犹太人  
[G3000](#) [G1679](#) [G2658](#) [G4012](#) [G3739](#) [G1680](#) [G1458](#) [G5259](#) [G2453](#)

βασιλεῦ.  
王啊  
[G0935](#)

这应许，我们十二个支派，昼夜切切地事奉神，都指望得着。王啊，我被犹太人控告，就是因这指望。

8 τί ἄπιστον κρίνεται παρ' ὑμῖν, εἰ ὁ Θεὸς νεκροὺς ἐγείρει?  
为什么 不可信的 被判定 在...中 你们 如果 -那 神 死人 复活  
[G5101](#) [G0571](#) [G2919](#) [G3844](#) [G4771](#) [G1487](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3498](#) [G1453](#)

神叫死人复活，你们为甚么看作不可信的呢？

9 ἐγὼ μὲν οὖν ἔδοξα ἑμαυτῷ πρὸς τὸ ὄνομα Ἰησοῦ τοῦ Ναζωραίου,  
我 -一方面 -所以 认为 我自己 反对 -那 名 耶稣 -那 拿撒勒人的  
[G1473](#) [G3303](#) [G3767](#) [G1380](#) [G1683](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3686](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3480](#)

δεῖν πολλὰ ἐναντία πράξαι.  
必须 许多 反对的事 做  
[G1163](#) [G4183](#) [G1727](#) [G4238](#)

从前我自己以为应当多方攻击拿撒勒人耶稣的名，

10 ὁ καὶ ἐποίησα ἐν Ἱεροσολύμοις; καὶ πολλοὺς τε τῶν ἁγίων ἐγὼ  
那 -也 我做了 -在 肆路撒冷里 -和 许多 -和 -那些 圣徒的 我  
[G3739](#) [G2532](#) [G4160](#) [G1722](#) [G2414](#) [G2532](#) [G4183](#) [G5037](#) [G3588](#) [G0040](#) [G1473](#)

ἐν φυλακαῖς κατέκλεισα, τὴν παρὰ τῶν ἀρχιερέων ἐξουσίαν λαβών;  
-在 监狱里 关起来了 -那 从 -那些 祭司长们 权柄 受了  
[G1722](#) [G5438](#) [G2623](#) [G3588](#) [G3844](#) [G3588](#) [G0749](#) [G1849](#) [G2983](#)

ἀναιρουμένων τε αὐτῶν, κατήνεγκα ψῆφον.  
被杀的 -和 他们 我投了 票  
[G0337](#) [G5037](#) [G0846](#) [G2702](#) [G5586](#)

我在耶路撒冷也曾这样行了。既从祭司长得了权柄，我就把许多圣徒囚在监里。他们被杀，我也出名定案。

11 καὶ κατὰ πάσας τὰς συναγωγὰς, πολλάκις τιμωρῶν αὐτούς, ἠνάγκαζον  
 -和 在 所有的 -那些 会堂里 常常 刑罚 他们 我强迫  
[G2532](#) [G2596](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4864](#) [G4178](#) [G5097](#) [G0846](#) [G0315](#)

βλασφημεῖν. περισσῶς τε ἐμμανόμενος αὐτοῖς, ἐδίωκον ἕως καὶ εἰς τὰς  
 亵渎 极其 -和 疯狂的 对他们 我逼迫 直到 -也 -进入 -那些  
[G0987](#) [G4057](#) [G5037](#) [G1693](#) [G0846](#) [G1377](#) [G2193](#) [G2532](#) [G1519](#) [G3588](#)

ἔξω πόλεις,  
 外面的 城  
[G1854](#) [G4172](#)

在各会堂，我屡次用刑强逼他们说亵渎的话，又分外恼恨他们，甚至追逼他们，直到外邦的城邑。」

12 Ἐν οἷς, πορευόμενος εἰς τὴν Δαμασκόν, μετ' ἐξουσίας καὶ ἐπιτροπῆς  
 -在 那些事中 去的 -进入 -那 大马士革 带着 权柄 -和 委任  
[G1722](#) [G3739](#) [G4198](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1154](#) [G3326](#) [G1849](#) [G2532](#) [G2011](#)

τῆς τῶν ἀρχιερέων,  
 -那 -那些 祭司长的  
[G3588](#) [G3588](#) [G0749](#)

「那时，我领了祭司长的权柄和命令，往大马士革去。

13 ἡμέρας μέσης κατὰ τὴν ὁδὸν εἶδον, βασιλεῦ, οὐρανόθεν ὑπὲρ, τὴν  
 日 中午 在 -那 路上 我看见了 王啊 从天上 超过 -那  
[G2250](#) [G3319](#) [G2596](#) [G3588](#) [G3598](#) [G3708](#) [G0935](#) [G3771](#) [G5228](#) [G3588](#)

λαμπρότητα τοῦ ἡλίου, περιλάμψαν με, φῶς; καὶ τοὺς σὺν ἐμοὶ  
 光辉 -那 太阳的 照耀 我 光 -和 -那些 连同 我  
[G2987](#) [G3588](#) [G2246](#) [G4034](#) [G1473](#) [G5457](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4862](#) [G1473](#)

πορευομένους.  
 同行的  
[G4198](#)

王啊，我在路上，晌午的时候，看见从天发光，比日头还亮，四面照着我并与我同行的人。

14 πάντων τε καταπεσόντων ἡμῶν εἰς τὴν γῆν, ἤκουσα φωνὴν, λέγουσαν  
 所有人 -和 倒下了 我们的 -进入 -那 地 我听见 声音 说  
[G3956](#) [G5037](#) [G2667](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1093](#) [G0191](#) [G5456](#) [G3004](#)

πρὸς με τῇ Ἑβραϊδὶ διαλέκτῳ, Σαοῦλ, Σαοῦλ, τί με διώκεις; σκληρόν  
 向 我 用 希伯来 方言 扫罗 扫罗 为什么 我 你逼迫 难的  
[G4314](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1446](#) [G1258](#) [G4549](#) [G4549](#) [G5101](#) [G1473](#) [G1377](#) [G4642](#)

σοι πρὸς κέντρα λακτίζειν.  
 对你 向 刺 踢  
[G4771](#) [G4314](#) [G2759](#) [G2979](#)

我们都仆倒在地，我就听见有声音用希伯来话向我说：『扫罗！扫罗！为甚么逼迫我？你用脚踢刺是难的！』

15 ἐγὼ δὲ εἶπα, Τίς εἶ, Κύριε? ὁ δὲ Κύριος εἶπεν, Ἐγὼ εἶμι  
 我 -但 说了 谁 是你 主 -那 -但 主 说了 我 是  
[G1473](#) [G1161](#) [G3004](#) [G5101](#) [G1510](#) [G2962](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2962](#) [G3004](#) [G1473](#) [G1510](#)

Ἰησοῦς, ὃν σὺ διώκεις.  
 耶稣 那位 你 逼迫的  
[G2424](#) [G3739](#) [G4771](#) [G1377](#)

我说：『主啊，你是谁？』主说：『我就是你所逼迫的耶稣。』

16 ἀλλὰ ἀνάστηθι, καὶ στήθι ἐπὶ τοὺς πόδας σου; εἰς τοῦτο γὰρ, ὥφθην  
 -但是 起来吧 -和 站住 -在 -那些 脚上 你的 -进入 这 -因为 我显现了  
[G0235](#) [G0450](#) [G2532](#) [G2476](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4228](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3778](#) [G1063](#) [G3708](#)

σοι, προχειρίσασθαί σε ὑπηρέτην, καὶ μάρτυρα, ὧν τε εἶδές με,  
 对你 预先拣选 你 仆人 -和 见证人 那些 -和 你看见了 我  
[G4771](#) [G4400](#) [G4771](#) [G5257](#) [G2532](#) [G3144](#) [G3739](#) [G5037](#) [G3708](#) [G1473](#)

ὧν τε ὀφθήσομαί σοι,  
 那些 -和 我将显现 对你  
[G3739](#) [G5037](#) [G3708](#) [G4771](#)

你起来站着，我特意向你显现，要派你作执事，作见证，将你所看见的事和我将要指示你的事证明出来。

17 ἔξαιρούμενός σε ἐκ τοῦ λαοῦ καὶ ἐκ τῶν ἐθνῶν, εἰς οὓς ἐγὼ  
 拯救 你 -从 -那 百姓 -和 -从 -那些 外邦人 -进入 那些人 我  
[G1807](#) [G4771](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2532](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1484](#) [G1519](#) [G3739](#) [G1473](#)

ἀποστέλλω σε,  
 差遣 你  
[G0649](#) [G4771](#)

我也要救你脱离百姓和外邦人的手。

18 ἀνοίξαι ὀφθαλμούς αὐτῶν, τοῦ ἐπιστρέψαι ἀπὸ σκοτούς εἰς φῶς, καὶ  
 打开 眼睛 他们的 -那 转回 -从 黑暗 -进入 光 -和  
[G0455](#) [G3788](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1994](#) [G0575](#) [G4655](#) [G1519](#) [G5457](#) [G2532](#)

τῆς ἐξουσίας τοῦ Σατανᾶ ἐπὶ τὸν Θεόν, τοῦ λαβεῖν αὐτοὺς ἄφεσιν  
 -那 权柄 -那 撒但的 -向 -那 神 -那 得到 他们 赦免  
[G3588](#) [G1849](#) [G3588](#) [G4567](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2983](#) [G0846](#) [G0859](#)

ἀμαρτιῶν, καὶ κληρὸν ἐν τοῖς ἡγιασμένοις πίστει τῇ εἰς ἐμέ.  
 罪的 -和 份 -在 -那些 被分别为圣的人中 信心 -那 -进入 我  
[G0266](#) [G2532](#) [G2819](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0037](#) [G4102](#) [G3588](#) [G1519](#) [G1473](#)

我差你到他们那里去，要叫他们的眼睛得开，从黑暗中归向光明，从撒但权下归向神；又因信我，得蒙赦罪，和一切成圣的人同得基业。』』

19 Ὅθεν, βασιλεῦ Ἀγρίππα, οὐκ ἐγενόμην ἀπειθῆς τῇ οὐρανίῳ ὀπτασίᾳ;  
 所以 王啊 亚基帕 没有 我成为了 不顺服的 -对 天上的 异象  
[G3606](#) [G0935](#) [G0067](#) [G3756](#) [G1096](#) [G0545](#) [G3588](#) [G3770](#) [G3701](#)

「亚基帕王啊，我故此没有违背那从天上来的异象；

20 ἀλλὰ τοῖς ἐν Δαμασκῶ πρώτον, τε καὶ Ἱεροσολύμοις πᾶσάν, τε  
 -但是 -对那些在 -在 大马士革的 首先 -和 -和 肆路撒冷的 所有 -和  
[G0235](#) [G3588](#) [G1722](#) [G1154](#) [G4412](#) [G5037](#) [G2532](#) [G2414](#) [G3956](#) [G5037](#)

τὴν χώραν τῆς Ἰουδαίας, καὶ τοῖς ἔθνεσιν, ἀπήγγελλον μετανοεῖν καὶ  
 -那 地区 -那 犹太地的 -和 -对那些在 外邦人的 我宣告 悦改 -和  
[G3588](#) [G5561](#) [G3588](#) [G2449](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1484](#) [G0518](#) [G3340](#) [G2532](#)

ἐπιστρέφειν ἐπὶ τὸν Θεόν, ἄξια τῆς μετανοίας ἔργα πράσσοντας.  
 归向 -向 -那 神 配得的 -那 悦改的 行为 做的  
[G1994](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0514](#) [G3588](#) [G3341](#) [G2041](#) [G4238](#)

先在大马士革，后在耶路撒冷和犹太全地，以及外邦，劝勉他们应当悔改归向神，行事与悔改的心相称。

21 ἕνεκα τούτων, με Ἰουδαῖοι συλλαβόμενοι, [ὄντα] ἐν τῷ ἱερῷ, ἐπειρῶντο  
因为 这些事 我 犹太人 抓住了 在 -在 -那 殿里 试图了  
[G1752](#) [G3778](#) [G1473](#) [G2453](#) [G4815](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G3987](#)

διαχειρίσασθαι.

杀害

[G1315](#)

因此，犹太人在殿里拿住我，想要杀我。

22 ἐπικουρίας οὖν τυχῶν τῆς ἀπὸ τοῦ Θεοῦ ἄχρι τῆς ἡμέρας ταύτης,  
帮助 -所以 得到了 -那 -从 -那 神的 直到 -那 日子 这  
[G1947](#) [G3767](#) [G5177](#) [G3588](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0891](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3778](#)

ἔστηκα, μαρτυρόμενος μικρῷ τε καὶ μεγάλῳ, οὐδὲν ἐκτὸς λέγων, ὧν τε  
我站着 作证的 小的 -和 -和 大的 没有什么 以外 说 那些 -和  
[G2476](#) [G3143](#) [G3398](#) [G5037](#) [G2532](#) [G3173](#) [G3762](#) [G1622](#) [G3004](#) [G3739](#) [G5037](#)

οἱ προφῆται ἐλάλησαν μελλόντων γίνεσθαι, καὶ Μωϋσῆς:  
-那些 先知们 说了 将要 发生的 -和 摩西  
[G3588](#) [G4396](#) [G2980](#) [G3195](#) [G1096](#) [G2532](#) [G3475](#)

然而我蒙神的帮助，直到今日还站得住，对着尊贵、卑贱、老幼作见证；所讲的并不外乎众先知和摩西所说将来必成的事，

23 εἰ παθητὸς ὁ Χριστός; εἰ πρῶτος ἐξ ἀναστάσεως νεκρῶν, φῶς  
如果 受苦的 -那 基督 如果 第一个 -从 复活的 死人的 光  
[G1487](#) [G3805](#) [G3588](#) [G5547](#) [G1487](#) [G4413](#) [G1537](#) [G0386](#) [G3498](#) [G5457](#)

μέλλει καταγγέλλειν τῷ τε λαῷ, καὶ τοῖς ἔθνεσιν.  
将要 宣告 -对 -和 百姓 -和 -对 外邦人  
[G3195](#) [G2605](#) [G3588](#) [G5037](#) [G2992](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1484](#)

就是基督必须受害，并且因从死里复活，要首先把光明的道传给百姓和外邦人。」

24 Ταῦτα δὲ αὐτοῦ ἀπολογουμένου, ὁ Φῆστος μεγάλη τῇ φωνῇ φησιν,  
这些事 -但 他的 申辩的 -那 非斯都 大的 -那 声音 说  
[G3778](#) [G1161](#) [G0846](#) [G0626](#) [G3588](#) [G5347](#) [G3173](#) [G3588](#) [G5456](#) [G5346](#)

Μαίνη, Παῦλε! τὰ πολλὰ σε γράμματα, εἰς μανίαν περιτρέπει!  
你疯了 保罗 -那 许多的 你 学问 -进入 疯狂 转变了  
[G3105](#) [G3972](#) [G3588](#) [G4183](#) [G4771](#) [G1121](#) [G1519](#) [G3130](#) [G4062](#)

保罗这样分诉，非斯都大声说：「保罗，你癫狂了吧。你的学问太大，反叫你癫狂了！」

25 ὁ δὲ Παῦλος, Οὐ μαίνομαι, φησίν, κράτιστε Φῆστε, ἀλλὰ ἀληθείας καὶ  
-那 -但 保罗 不 我疯了 他说 尊贵的 非斯都 -但是 真理的 -和  
[G3588](#) [G1161](#) [G3972](#) [G3756](#) [G3105](#) [G5346](#) [G2903](#) [G5347](#) [G0235](#) [G0225](#) [G2532](#)

σωφροσύνης ῥήματα ἀποφθέγγομαι.  
清醒的 话 我说出  
[G4997](#) [G4487](#) [G0669](#)

保罗说：「非斯都大人，我不是癫狂，我说的乃是真实明白话。」

26 ἐπίσταται γὰρ περὶ τούτων ὁ βασιλεὺς, πρὸς ὃν καὶ παρρησιαζόμενος  
 知道 -因为 关于 这些事 -那 王 向 那人 -也 坦白地  
[G1987](#) [G1063](#) [G4012](#) [G3778](#) [G3588](#) [G0935](#) [G4314](#) [G3739](#) [G2532](#) [G3955](#)

λαλῶ. λανθάνειν γὰρ αὐτὸν [τι] τούτων οὐ. πείθομαι οὐθέν οὐ γάρ  
 我说 隐藏 -因为 对他 什么 这些事的 不 我相信 没有什么 不 -因为  
[G2980](#) [G2990](#) [G1063](#) [G0846](#) [G5100](#) [G3778](#) [G3756](#) [G3982](#) [G3762](#) [G3756](#) [G1063](#)

ἐστὶν ἐν γωνίᾳ πεπραγμένον, τοῦτο.  
 是 -在 角落里 做的 这  
[G1510](#) [G1722](#) [G1137](#) [G4238](#) [G3778](#)

王也晓得这些事，所以我向王放胆直言，我深信这些事没有一件向王隐藏的，因都不是在背地里做的。

27 πιστεύεις, βασιλεῦ Ἀγρίππα, τοῖς προφήταις? οἶδα ὅτι πιστεύεις.  
 你信 王啊 亚基帕 -那些 先知们吗 我知道 -因为 你信  
[G4100](#) [G0935](#) [G0067](#) [G3588](#) [G4396](#) [G1492](#) [G3754](#) [G4100](#)

亚基帕王啊，你信先知吗？我知道你是信的。」

28 ὁ δὲ Ἀγρίππας πρὸς τὸν Παῦλον, ἔν ὀλίγῳ με πείθεις Χριστιανὸν  
 -那 -但 亚基帕 向 -那 保罗 -在 少许 我 你说服 基督徒  
[G3588](#) [G1161](#) [G0067](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3972](#) [G1722](#) [G3641](#) [G1473](#) [G3982](#) [G5546](#)

ποιῆσαι?  
 成为  
[G4160](#)

亚基帕对保罗说：「你想少微一劝，便叫我作基督徒啊（或译：你这样劝我，几乎叫我作基督徒了）！」

29 ὁ δὲ Παῦλος, Εὐξαίμην ἂν τῷ Θεῷ, καὶ ἐν ὀλίγῳ καὶ ἐν  
 -那 -但 保罗 我愿 - 对 神 -和 -在 少许 -和 -在  
[G3588](#) [G1161](#) [G3972](#) [G2172](#) [G0302](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3641](#) [G2532](#) [G1722](#)

μεγάλῳ, οὐ μόνον σὲ ἀλλὰ καὶ πάντα τοὺς ἀκούοντάς μου σήμερον,  
 很多 不 仅仅 你 -但是 -也 所有 -那些 听的 我的 今天  
[G3173](#) [G3756](#) [G3440](#) [G4771](#) [G0235](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0191](#) [G1473](#) [G4594](#)

γενέσθαι τοιούτους ὅποιος καὶ ἐγὼ εἶμι -- παρεκτὸς τῶν δεσμῶν τούτων.  
 成为 这样的 正如 -也 我 是 除了 -那些 锁链 这些  
[G1096](#) [G5108](#) [G3697](#) [G2532](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3924](#) [G3588](#) [G1199](#) [G3778](#)

保罗说：「无论是少劝是多劝，我向神所求的，不但你一个人，就是今天一切听我的，都要像我一样，只是不要像我有这些锁链。」

30 Ἀνέστη τε ὁ βασιλεὺς, καὶ ὁ ἡγεμὼν, ἢ τε Βερνίκη, καὶ  
 站起来了 -和 -那 王 -和 -那 巾帟 -那 -和 百基尼 -和  
[G0450](#) [G5037](#) [G3588](#) [G0935](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2232](#) [G3588](#) [G5037](#) [G0959](#) [G2532](#)

οἱ συνκαθήμενοι αὐτοῖς,  
 -那些 同坐的 对他们  
[G3588](#) [G4775](#) [G0846](#)

于是，王和巡抚并百妮基与同坐的人都起来，

31 καὶ ἀναχωρήσαντες ἐλάλουν πρὸς ἀλλήλους λέγοντες ὅτι, Οὐδὲν θανάτου,  
 -和 退去了 说话 向 彼此 说 -因为 没有什么 死的  
[G2532](#) [G0402](#) [G2980](#) [G4314](#) [G0240](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3762](#) [G2288](#)

ἢ δεσμῶν ἄξιον <τι>, πράσσει ὁ ἄνθρωπος οὗτος.  
 或 锁链的 配得 什么 做了 -那 人 这  
[G2228](#) [G1199](#) [G0514](#) [G5100](#) [G4238](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3778](#)

退到里面，彼此谈论说：「这人并没有犯甚么该死该绑的罪。」

32 Ἀγρίππας δὲ τῷ Φήστῳ ἔφη, Ἀπολεύσθαι ἐδύνατο ὁ ἄνθρωπος οὗτος,  
亚基帕 -但 -对 非斯都 说了 被释放 能 -那 人 这  
[G0067](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5347](#) [G5346](#) [G0630](#) [G1410](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3778](#)

εἰ μὴ ἐπεκέκλητο Καίσαρα.  
如果 不 他上诉了 凯撒  
[G1487](#) [G3361](#) [G1941](#) [G2541](#)

亚基帕又对非斯都说：「这人若没有上告于凯撒，就可以释放了。」